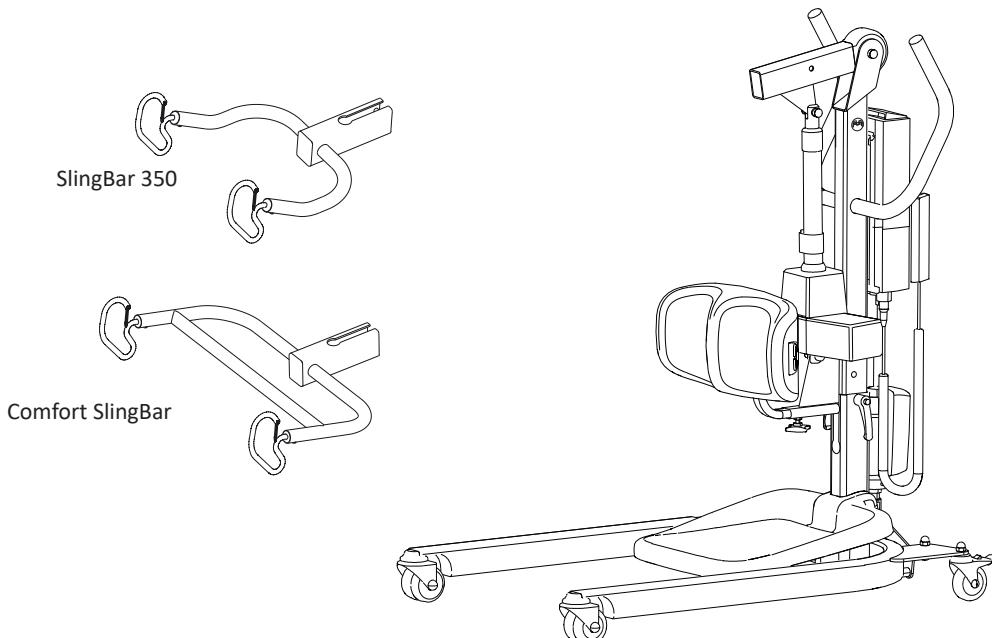


# Sabina II

## Verticalisateur

### Notice d'utilisation

Verticalisateur <b>Sabina II EE</b>	Art n° 2020003
<b>Sabina II Slingbar 350</b>	Art n° 2027002
<b>Sabina II Comfort Slingbar</b>	Art n° 2027003
<b>Sabina SeatStrap SlingBar</b>	Art n° 2027006
<b>Sabina II SeatStrap SlingBar</b>	Art n° 2027007
<b>Sabina II HeelSupport</b>	Art n° 2027011
Sangle de mollet	Art n° 20290022



### Description du produit

Le verticalisateur **Sabina** est tout spécialement destiné à aider les personnes qui ont du mal à se mettre debout à partir d'une position assise.

Le verticalisateur **Sabina** est destiné à être utilisé par les patients qui peuvent participer activement à la verticalisation. Une fois debout, ils peuvent être déplacés vers un fauteuil roulant ou les toilettes ; le transfert est ainsi l'occasion pour eux de s'entraîner à se tenir debout.

Il existe deux modèles d'étriers s'adaptant au verticalisateur **Sabina** et de nombreuses sangles de verticalisation. Le choix de l'étrier et de la sangle de verticalisation s'effectue en fonction de la capacité du patient.

Le verticalisateur **Sabina** et l'étrier **Comfort SlingBar**, combinés à la sangle **Liko ComfortVest**, permettent une action de levage douce, sans pression sous les bras. Cette combinaison est adaptée aux personnes particulièrement sensibles aux pressions sous les bras, par exemple les personnes paralysées d'un côté.

Le verticalisateur **Sabina** peut également, dans une moindre mesure, s'utiliser pour le levage passif de patients assis dans un harnais.

Dans le texte qui suit, la personne levée est appelée « le patient » et celle qui l'aide, « le soignant ».

#### IMPORTANT !

Lever et transférer un patient comportent toujours un certain risque. Veuillez lire la notice d'utilisation du lève-personnes ainsi que des accessoires de levage avant utilisation. Il est important de bien comprendre l'intégralité de la notice d'utilisation. Cet équipement ne doit être utilisé que par un soignant formé à cet effet. Pour être dûment formé, un soignant doit lire et comprendre la notice d'utilisation. Assurez-vous que les accessoires de levage sont adaptés au lève-personnes utilisé. Faites preuve de précautions et d'attention lors de l'utilisation. En tant que soignant, vous êtes toujours responsable de la sécurité du patient. Vous devez savoir si le patient est en mesure de supporter la procédure de levage. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant ou le fournisseur.

## Table des matières

Informations de sécurité .....	3
Usage prévu.....	3
Description des symboles.....	4
Définitions .....	6
Caractéristiques techniques .....	7
Dimensions.....	8
Tableau de CEM .....	9
Assemblage et installation.....	13
Fonctionnement.....	15
Recharge des batteries .....	16
Charge maximale.....	17
Accessoires recommandés .....	17
Composants en option à utiliser avec le lève-personnes .....	18
Utilisation du verticalisateur <b>Sabina</b> pour lever une personne.....	19
Utilisation du verticalisateur <b>Sabina</b> pour lever une personne dans des situations de verticalisation passive .....	23
En cas de problèmes.....	24
Instructions de recyclage.....	25
Nettoyage et désinfection .....	26
Inspection et entretien.....	29

# Consignes de sécurité

## Usage prévu

Le verticalisateur **Sabina II EE** est conçu pour être utilisé dans les environnements suivants : soins de santé, réanimation, services d'urgence, rééducation, adaptation et soins à domicile. Le verticalisateur Sabina peut être utilisé pour assister les personnes qui ont des difficultés à se relever lorsqu'elles sont assises, notamment dans un fauteuil roulant, sur un siège, dans un lit ou sur le siège des toilettes. Contactez votre représentant Hillrom pour obtenir de l'aide et des conseils.

## Utilisateurs prévus

Cet équipement ne doit être utilisé que par des soignants formés à cet effet. Les utilisateurs prévus de ce produit sont des professionnels de santé et des opérateurs profanes (soignants) qui ont été formés à l'utilisation du produit. Les utilisateurs prévus ont la force physique et les compétences cognitives pour utiliser et contrôler le produit. Un opérateur profane est une personne sans formation médicale. Dans l'environnement domestique, l'opérateur profane peut être un membre désigné de la famille. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par le patient seul. Le levage et le transfert d'un patient doivent toujours être effectués avec l'aide d'au moins un soignant. Ce produit sert à effectuer le levage, mais n'est pas en contact avec le patient ; par conséquent, nous n'abordons pas dans ce manuel les différentes conditions du patient. Contactez votre représentant Hillrom pour obtenir de l'aide et des conseils.

### ⚠ Certains environnements et conditions peuvent limiter l'utilisation correcte des lève-personnes mobiles, notamment :

Seuils, surfaces de sol non planes, obstacles divers et tapis très épais. Ces environnements et conditions peuvent empêcher les roues du lève-personnes mobile de rouler comme prévu, provoquer un déséquilibre du lève-personnes mobile et induire un effort accru du soignant. Si vous n'êtes pas sûr que votre environnement de soins réponde aux exigences d'utilisation correcte du lève-personnes mobile, veuillez contacter votre représentant Hillrom pour obtenir des conseils et une assistance supplémentaires.

### ⚠ Ne laissez jamais un patient sans surveillance pendant un levage !

⚠ Le levage d'un patient à l'aide d'un verticalisateur peut entraîner des blessures pour le patient si son équilibre et/ou sa force ne sont pas suffisants pour l'activité/les accessoires choisis.

⚠ Ne laissez jamais des enfants sans surveillance à proximité du lève-personne !

⚠ Si l'accessoire de levage sélectionné ne répond pas à la taille requise par le patient, cela peut endommager les tissus mous.

⚠ La fixation incorrecte de l'accessoire de levage peut entraîner des blessures pour le patient.

⚠ Après utilisation, stockez le lève-personnes contre un mur avec le pied central au plus près du mur. Assurez-vous que les utilisateurs non autorisés n'ont pas accès au lève-personnes.

⚠ Ne stockez pas le lève-personnes ou la batterie dans un endroit où ils seront exposés à la lumière directe du soleil ou à des sources de chaleur, comme un radiateur, une cheminée ou une cuisinière/un four !

⚠ Assurez-vous que le patient et le soignant sont éloignés des points de pincement ou des pièces mobiles pendant le levage. Il existe un risque de dommages corporels.

⚠ Examinez les patients pour déceler tout risque de piégeage et surveillez-les de manière appropriée. Assurez-vous que la tête et les membres du patient ne se trouvent ni dans ni entre les boucles du harnais pendant le levage. Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort ou de graves blessures.

### ⚠ Avant utilisation, vérifiez que :

- le lève-personnes est assemblé conformément aux instructions d'assemblage.
- les accessoires de levage sont correctement fixés au lève-personnes.
- la batterie a été chargée pendant au moins 6 heures.
- les notices d'utilisation du lève-personnes et des accessoires de levage ont été lues.
- le personnel qui utilise le lève-personnes est correctement formé à son utilisation.

### ⚠ Avant le levage, vérifiez toujours que :

- les accessoires de levage ne sont pas endommagés.
- l'accessoire de levage est approprié en termes de type, taille, matériau et modèle, et adapté aux besoins du patient.
- l'accessoire de levage est mis en place de manière correcte et sûre sur le patient afin d'éviter les blessures.
- l'accessoire de levage est correctement appliqué sur l'étrier.
- les protections anti-décrochage de l'étrier sont intactes ; les protections anti-décrochage manquantes ou endommagées doivent toujours être remplacées par des protections neuves.
- les œilllets de boucles du harnais/de la sangle de verticalisation sont correctement fixés aux crochets quand les sangles sont tendues, mais avant que le patient ne soit soulevé.
- en tant que soignant, assurez-vous que le patient ne risque pas de tomber vers l'avant ou sur les côtés pendant le levage.



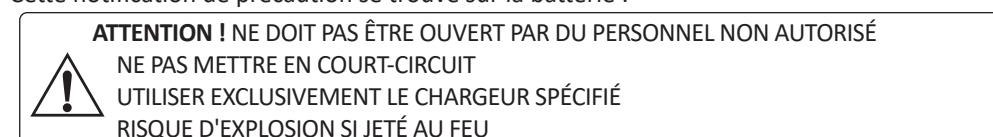
Le verticalisateur **Sabina II EE** a été testé par un institut accrédité.

- ⚠ Aucune modification du produit n'est autorisée.**
- ⚠ L'utilisation du produit à proximité d'autres équipements doit être évitée car elle pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, vérifiez que cet équipement ainsi que les autres équipements fonctionnent normalement.**
- ⚠ Les perturbations électromagnétiques peuvent affecter les performances de levage du produit. Toute modification utilisant d'autres pièces que les pièces de rechange d'origine (câbles, etc.) peut affecter la compatibilité électromagnétique du produit. Une attention particulière doit être observée lors de l'utilisation de sources à fort taux de perturbation, comme la diathermie par exemple, de telle façon que les câbles utilisés ne se trouvent pas sur le lève-personnes ou à proximité.**
- ⚠ L'équipement n'a pas été testé pour une utilisation en imagerie par résonance magnétique (IRM). Transférez le patient sur une surface compatible pour effectuer une IRM et retirez le lève-personnes de la salle d'IRM.**

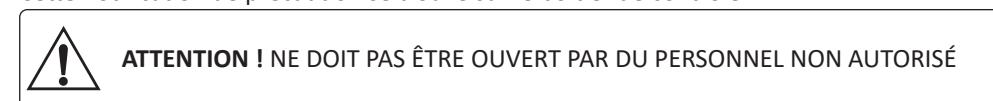
En cas d'hésitation, consultez le responsable de l'équipement ou le fournisseur.

Le produit ne doit pas être utilisé dans des lieux où des mélanges inflammables peuvent se produire, tels que dans des locaux de stockage ou d'utilisation de marchandises inflammables.

Cette notification de précaution se trouve sur la batterie :



Cette notification de précaution se trouve sur le boîtier de contrôle :



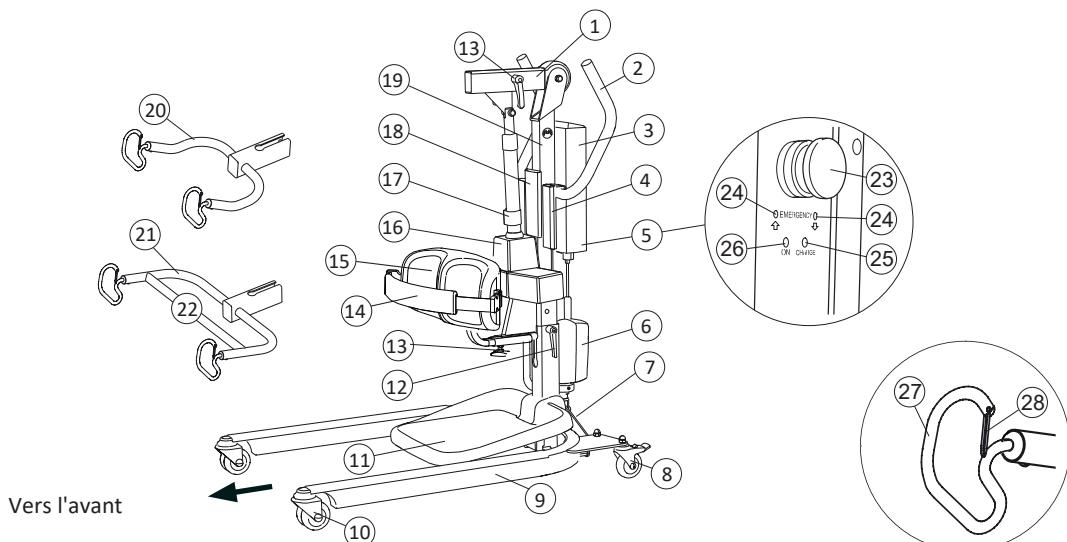
## Description des symboles

Ces symboles se trouvent dans ce document et/ou sur le produit.

Symbole	Description	Symbole	Description
	L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur.		
	Le produit est doté d'une protection supplémentaire contre les chocs électriques (classe d'isolation II).		
	Niveau de protection contre les chocs électriques : type BF.		
>10kg	Parties amovibles (destinées à être détachées sans outils) du lève-personnes d'une masse supérieure à 10 kg (22 lb).		
XXX kg	Masse (poids du lève-personnes lorsqu'il est prêt à l'emploi).		
	Avertissement ; cette situation exige un soin supplémentaire et une attention particulière. Ce symbole est un triangle jaune avec une bordure noire et un point d'exclamation noir au centre.		
	Ne déplacez jamais le lève-personnes en tirant sur la barre inclinée (actionneur). Ce symbole représente une main saisissant l'actionneur, avec un cercle rouge et une barre oblique sur la main et l'actionneur.		
	Risque de pincement. Ce symbole représente un triangle rouge avec l'image d'un pied pincé.		
	Lisez la notice d'utilisation avant utilisation. Ce symbole est un cercle bleu avec une image blanche d'une personne lisant un livre.		
	Marquage CE. Ce produit est un dispositif médical de classe I conforme aux dispositifs médicaux approuvés par l'Union européenne.		
<b>CH REP</b>	Représentant autorisé en Suisse.		
IP24	L'indice de protection IP indique le degré de protection d'un appareil contre les objets solides et les liquides. L'indice IP24 indique que l'appareil est protégé contre les objets solides jusqu'à 12,5 mm de diamètre et contre les éclaboussures d'eau dans n'importe quelle direction.		
	Batterie.		

Symbol	Description	Symbol	Description
	Fabricant.		Date de fabrication.
	Attention ! Consultez la notice d'utilisation.		Consultez la notice d'utilisation pour plus d'informations.
	Toutes les batteries de ce produit doivent être recyclées séparément. Ne jetez pas avec les déchets municipaux non triés.		
	Tous les équipements électriques et électroniques de ce produit doivent être recyclés séparément. Ne jetez pas avec les déchets municipaux non triés. Indique que ce produit a été commercialisé après 2005.		
	Toutes les batteries de ce produit doivent être recyclées séparément. Ne jetez pas avec les déchets municipaux non triés. Piles contenant du plomb.		
	Recyclable.		
	Marque « Recognized Component » UL pour le Canada et les États-Unis.		
	EFUP, période d'utilisation sans risques pour l'environnement (années). Ce symbole est orange et représente deux flèches entourant le chiffre 10.		
	Produit respectueux de l'environnement, pouvant être recyclé et réutilisé. Ce symbole est vert et représente deux flèches entourant la lettre e en minuscule stylisée.		
	Vérification des essais de compatibilité électromagnétique.		
	Preuve de conformité du produit aux normes de sécurité nord-américaines.		
	Rayonnement électromagnétique non ionisant.		
X% Y% ≤ T <sub>min</sub>	Cycle d'utilisation pour un fonctionnement non continu. Temps de fonctionnement actif maximum X% d'une unité de temps donnée, suivi d'un temps de désactivation, Y%. Le temps de fonctionnement actif ne doit pas dépasser le temps spécifié en minutes, T.		
	Code-barres de la matrice de données GS1 pouvant contenir les informations suivantes. (01) Code article international. (11) Date de production. (21) Numéro de série.		
	Limite d'empilement.		
	Vers le haut.		Fragile, manipuler avec précaution.
	Garder au sec.		Limite de température.
	Limite d'humidité.		Limite de pression atmosphérique.
	Symbole de sécurité/CEM australien.		Marque PSE (Japon).
	Identifiant de produit.		Numéro de série.
	Dispositif médical.		Identification unique du dispositif.

## Définitions



- 1. Bras de levage
- 2. Poignées
- 3. Batterie
- 4. Télécommande
- 5. Boîtier de contrôle avec arrêt d'urgence
- 6. Moteur d'écartement de l'embase
- 7. Autocollant : risque d'écrasement
- 8. Roues arrière équipées de freins
- 9. Piètement
- 10. Roues avant motrices
- 11. Repose-pieds (amovible)
- 12. Poignées de verrouillage
- 13. Molette pour réglage du repose-jambes
- 14. Sangle de mollet (accessoire)
- 15. Repose-jambes inférieur
- 16. Moteur de levage
- 17. Abaissement d'urgence mécanique
- 18. Support pour fiche d'utilisation (accessoire)
- 19. Pied central
- 20. SlingBar 350 (largeur : 350 mm / 13,8 po)
- 21. Comfort SlingBar (largeur : 600 mm / 23,6 po)
- 22. Barre de soutien (uniquement étrier Comfort)
- 23. Arrêt d'urgence
- 24. Abaissement/relèvement d'urgence électrique
- 25. Témoin de charge (Charge = en charge)
- 26. Témoin de charge (allumé = sous tension)
- 27. Crochet de levage
- 28. Protections anti-décrochage

## Caractéristiques techniques

<b>Charge maximale :</b>	Levage actif : 200 kg (440 lb) Levage passif : 150 kg (330 lb)	<b>Intervalle de levage :</b> SlingBar 350 : 825 mm (32,5 po) Comfort SlingBar : 785 mm (30,9 po)
<b>Matériaux :</b>	Acier revêtu de poudre.	<b>Vitesse de levage (à vide) :</b> SlingBar 350 : 54 mm/s (2,13 po/s) Comfort SlingBar : 47 mm/s (2,1 po/s)
<b>Poids :</b>	Lève-personnes <b>Sabina</b> (sans étrier, batterie, câble de recharge) : 39,7 kg (87,5 lb)	<b>Niveau de pression sonore :</b> Charge max. : 47,6 dBA À vide : 46,9 dBA
	<b>Sabina II</b> 350 SlingBar : 3,3 kg (7,3 lb) <b>Sabina II</b> Comfort SlingBar : 4,5 kg (9,9 lb) Batterie de type gel d'accumulateur au plomb : 2,8 kg (6,2 lb) Câble de recharge : 0,2 kg (0,4 lb)	<b>Niveau de puissance sonore :</b> Charge max. : 45,9 dB À vide : 45,1 dB
<b>Poids de la partie la plus lourde :</b>	Partie amovible la plus lourde (pied central avec bras de levage, moteur de levage y compris câble, boîtier de contrôle avec télécommande) : 13,4 kg (29,5 lb)	<b>Classe de protection :</b> IP24
<b>Masse (poids du lève-personnes lorsqu'il est prêt à l'emploi) :</b>	Lève-personnes <b>Sabina</b> avec <b>Sabina II</b> 350 SlingBar, câble de recharge. Total : 46,0 kg (101,4 lb)	<b>Force opérationnelle des commandes :</b> Télécommande : 2,4 N
	Lève-personnes <b>Sabina</b> avec <b>Sabina II</b> Comfort SlingBar, câble de recharge. Total : 47,2 kg (104 lb)	<b>Données électriques :</b> 24 V
<b>Masse minimale de l'utilisateur :</b>	Pas de limite minimale.	<b>Fonctionnement par intermittence :</b> Le moteur de levage est conçu pour fonctionner pendant seulement 10 % d'une période donnée. Ne l'utilisez pas pendant plus de 2 minutes en continu.
<b>Masse maximale de l'utilisateur :</b>	Charge maximale identique au poids maximal du patient (hors élément de soutien corporel).	<b>Batteries :</b> 2 x 12 V, 2,9 Ah. Batteries de type gel d'accumulateurs au plomb à valves.
<b>Roues :</b>	Avant standard : roues jumelles 75 mm (3 po). Arrière standard : roues individuelles 75 mm (3 po) équipées de freins.	<b>Chargeur de batterie :</b> Chargeur interne, 100-240 V CA, 50-60 Hz, max 400 mA.
<b>Repose-pieds :</b>	Amovible.	<b>Moteur de levage :</b> 24 V, 9,2 A, moteur magnétique permanent avec mécanisme de sécurité mécanique.
<b>Repose-jambes :</b>	Ajustable en hauteur et en profondeur. Amovible.	<b>Moteur d'écartement de l'embase :</b> 24 V, 5 A, moteur magnétique permanent.
<b>Diamètre de rotation :</b>	1 180 mm (46,5 po)	<b>Environnement fonctionnel périphérique :</b> Température : +10 °C à +40 °C (50 °F à 104 °F), humidité relative : 20 % à 80 % à 30 °C sans condensation, pression atmosphérique : 700 hPa à 1 060 hPa, altitude : max 3 000 m.
<b>Dispositif d'abaissement d'urgence :</b>	Mécanique et électrique.	<b>Pièces appliquées :</b> repose-pieds ; repose-jambes

Conforme à la norme ISO 10535 et à la norme ANSI/AAMI. ES60601-1 et certifié conforme à la norme CSA. Z10535.1 et à la norme C22.2 N° 60601-1.

*Les poids et dimensions sont approximatifs et sujets à modification.*



L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur.

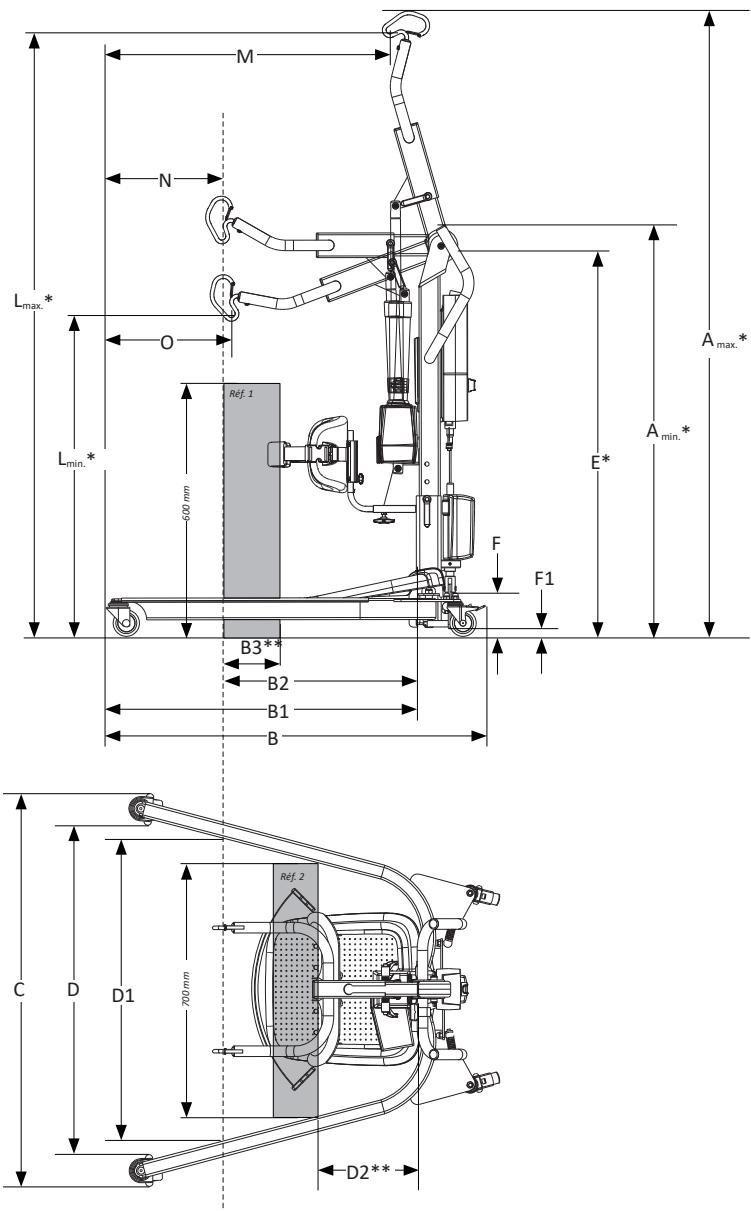


Type BF, d'après la classe de protection contre les chocs électriques.



Dispositif de classe II.

## Dimensions



### Lève-personnes SABINA II EE avec SlingBar 350

	Amin.*	Amax.*	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	Lmax.*	Lmin.*	M	N	O
mm	1050	1 770	1060	870	590	190	690-1 115	530-1005	915	210	900-1000	107	22	1725	800	790	280	310
pouce	41,3	69,6	41,7	34,2	23,2	7,5	27,2-44,9	20,9-39,5	36,0	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	67,9	31,5	31,1	11,0	12,2

### Lève-personnes SABINA II EE avec étrier Comfort SlingBar 600

	Amin.*	Amax.*	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	Lmax.*	Lmin.*	M	N	O
mm	1050	1 750	1060	870	555	150	690-1 115	530-1005	900	210	900-1000	107	22	1695	810	790	315	340
pouce	41,3	68,9	41,7	34,2	21,8	5,9	27,2-44,9	20,9-39,5	35,4	8,2	35,4-39,3	4,2	0,9	66,7	31,8	31,1	12,4	13,4

\* Des dimensions différentes s'appliquent en fonction de la position de réglage de la hauteur, cf. « Assemblage et installation », page 13. Remarque ! Les dimensions reposent sur le verticalisateur équipé d'un étrier et de roues standard. Avant de changer les roues, assurez-vous que le verticalisateur atteint toujours la hauteur de levage souhaitée.

\*\* Dimension de référence selon la norme EN ISO 10535.

## Tableau de compatibilité électromagnétique

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques					
Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur de ce produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles selon le fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »					
Test d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique – Conseils			
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le lève-personne utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et peu susceptibles de causer la moindre interférence avec des équipements électroniques voisins.			
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le lève-personne peut être utilisé dans tous les bâtiments, y compris les bâtiments résidentiels et ceux directement connectés au réseau d'alimentation électrique public à basse tension.			
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Conforme				
Fluctuations de tension/papillotement CEI 61000-3-3	Conforme				
Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique					
Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur de ce produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles selon le fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »					
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Conseils		
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	Contact +/- 8 kV +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV dans l'air	Contact +/- 8 kV +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV dans l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.		
Transitoires électriques rapides / en salves CEI 61000-4-4	+/- 2 kV pour les lignes d'alimentation +/- 1 kV pour les lignes entrée/sortie	+/- 2 kV pour les lignes d'alimentation +/- 1 kV pour les lignes entrée/sortie	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant.		
Surtension CEI 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV phase à phase	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV phase à phase	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant.		
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	0 % U <sub>T</sub> pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle à 0° 70 % U <sub>T</sub> pour 25 cycles à 50 Hz et 0° 0 % U <sub>T</sub> ; 250 cycles à 50 Hz	0 % U <sub>T</sub> pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle à 0° 70 % U <sub>T</sub> pour 25 cycles à 50 Hz et 0° 0 % U <sub>T</sub> ; 250 cycles à 50 Hz	La qualité de l'électricité du réseau doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier courant. Si l'utilisateur du [Système ou équipement] requiert un fonctionnement continu pendant les coupures de courant, il est recommandé que le [Système ou équipement] soit alimenté par un onduleur ou une batterie.		
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent présenter les niveaux caractéristiques des environnements commerciaux ou hospitaliers courants.		
Champs magnétiques de proximité CEI 61000-4-39	8 A/m avec modulation CW à 30 kHz 65 A/m avec modulation d'impulsions 2,1 kHz à 134,2 kHz 7,5 A/m avec modulation d'impulsions 50 kHz à 13,56 MHz	8 A/m avec modulation CW à 30 kHz 65 A/m avec modulation d'impulsions 2,1 kHz à 134,2 kHz 7,5 A/m avec modulation d'impulsions 50 kHz à 13,56 MHz	Les champs magnétiques de proximité doivent présenter les niveaux caractéristiques des environnements commerciaux ou hospitaliers courants.		
<b>REMARQUE :</b> U <sub>T</sub> désigne la tension alternative du réseau électrique avant l'application du niveau d'essai.					

## Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur de ce produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement. « Performances essentielles selon le fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Conseils
RF par conduction CEI 61000-4-6	3 V 0,15 MHz – 80 MHz avec niveau de test accru à 6 V dans les bandes ISM et radio amateur entre 0,15 MHz et 80 MHz.	6 V 0,15 MHz – 80 MHz, y compris les bandes ISM et radio amateur	<p>Les équipements de communication à radiofréquence portables et mobiles ne doivent pas être placés à une distance de sécurité du lève-personne et de ses câbles inférieure à celle calculée grâce à l'équation s'appliquant à la fréquence du transmetteur.</p> <p><b>Distance de séparation recommandée</b></p> $d = (0.58)\sqrt{P}$ $d = (1.17)\sqrt{P} \text{ 80 MHz à 800 MHz}$ $d = (2.33)\sqrt{P} \text{ 800 MHz à 2,7 GHz}$ <p>où <math>P</math> représente la puissance de sortie nominale maximale du transmetteur en watts (W) selon le fabricant du transmetteur et où <math>d</math> représente la distance de sécurité recommandée en mètres (m).</p> <p>Les forces de champs provenant des transmetteurs RF fixes, déterminées par une mesure électromagnétique du site, <sup>a</sup> doivent être inférieures au niveau de conformité pour chaque gamme de fréquences. <sup>b</sup></p> <p>Des interférences sont possibles à proximité d'équipements portant le symbole suivant.</p> 
RF rayonnée CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	

REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, c'est la plage de fréquences supérieure qui s'applique.

REMARQUE 2 Ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

<sup>a</sup> Les forces de champs provenant des transmetteurs fixes, tels que les stations de base pour le matériel radiotéléphonique (mobiles/sans fil), les installations radiomobiles, les radios amateurs, les émissions radiophoniques AM et FM et les émissions de télévision ne peuvent théoriquement pas être prévues avec exactitude. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux transmetteurs RF fixes, une mesure électromagnétique du site doit être effectuée. Si l'intensité du champ de l'emplacement où le lève-personne mobile est utilisé s'avère supérieure au niveau de conformité RF mentionné ci-dessus, il convient d'examiner le lève-personne mobile pour s'assurer qu'il fonctionne normalement. Si des performances anormales sont observées, il peut être nécessaire de procéder à des ajustements, notamment en réorientant ou en déplaçant le lève-personne mobile.

<sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champs doivent être inférieures à 10 V/m.

## Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et les produits énumérés ci-dessus

**⚠️ Les équipements de communication RF portables (périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes inclus) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 po) de n'importe quelle partie du produit, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Autrement, cela pourrait entraîner une dégradation des performances de cet appareil.**

Le produit est compatible avec les environnements électromagnétiques dans lesquels les perturbations RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du produit peut contribuer à éviter les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portables et mobiles (transmetteurs) et le produit, comme recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale de l'équipement de communication.

Puissance de sortie nominale maximale du transmetteur (W)	Distance de séparation en fonction de la fréquence du transmetteur (m)		
	150 kHz à 80 MHz $d = (0.58)\sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = (1.17)\sqrt{P}$	800 MHz à 2,7 GHz $d = (2.33)\sqrt{P}$
0,01	0,06	0,12	0,23
0,1	0,18	0,37	0,74
1	0,58	1,17	2,33
10	1,84	3,69	7,38
100	5,83	11,67	23,33

Pour les transmetteurs dont la puissance de sortie nominale maximale ne figure pas dans la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée  $d$  en mètres (m) peut être estimée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence du transmetteur, où  $P$  est la puissance de sortie nominale maximale du transmetteur en watts (W) selon le fabricant du transmetteur.

**Remarque 1 :** à 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

**Remarque 2 :** ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

**Pour le niveau de test d'immunité aux RF rayonnées :**

$$E = \frac{6}{d} \sqrt{P}$$

Où  $P$  est la puissance maximale en W,  $d$  est la distance de séparation minimale en m et  $E$  le niveau de test d'immunité en V/m. Le facteur de 6 est un compromis pour une gamme de facteurs d'antenne, afin de simplifier le test.

## Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

Le produit est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Il incombe à l'acheteur ou à l'utilisateur de ce produit de s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement.

« Performances essentielles selon le fabricant : le produit ne doit pas se déplacer involontairement lorsqu'il est soumis à des perturbations. »

Fréquence de test (MHz)	Fréquence a) (MHz)	Entretien a)	Modulation b)	Niveau de TEST D'IMMUNITÉ (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulation d'impulsions b) 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> déviation +/- 5 kHz sinus 1 kHz	28
710	704 - 787	Bande LTE 13, 17	Modulation d'impulsions b) 217 Hz	9
745				
780				
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, Bande LTE 5	Modulation d'impulsions b) 18 Hz	28
870				
930				
1720	1700 - 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Bande LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulation d'impulsions b) 217 Hz	28
1845				
1970				
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 Bande LTE 7	Modulation d'impulsions b) 217 Hz	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulation d'impulsions b) 217 Hz	9
5500				
5785				

**REMARQUE** Si nécessaire pour atteindre le NIVEAU DE TEST D'IMMUNITÉ, la distance entre l'antenne émettrice et l'ÉQUIPEMENT ME ou le SYSTÈME ME peut être réduite à 1 m. La distance de test de 1 m est autorisée par la norme CEI 61000-4-3.

a) Pour certains services, seules les fréquences de liaison montante sont incluses.

b) L'onde porteuse doit être modulée à l'aide d'un signal à onde carrée d'un cycle d'utilisation de 50 %.

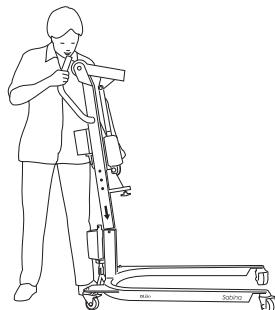
c) En tant qu'alternative à la modulation FM, l'onde porteuse peut être modulée par impulsions au moyen d'un signal à onde carrée d'un cycle d'utilisation de 50 % à 18 Hz. Bien qu'elle ne représente pas une modulation réelle, elle serait le pire des cas.

# Assemblage et installation

## Avant le montage, vérifiez que vous avez bien toutes les pièces suivantes :

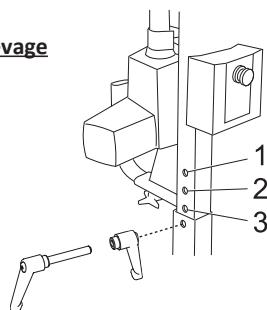
- Pied central avec bras de levage, boîtier de contrôle, moteur de levage.
- Étrier avec protections anti-déclenchement et poignées de verrouillage.
- Télécommande avec câble.
- Batterie.
- Piètement avec moteur d'écartement de l'embase et poignées de verrouillage.
- Repose-pieds et son support.
- Repose-jambes.
- Notice d'utilisation, câble de connexion du chargeur et rallonge.

**REMARQUE !** L'étrier est livré séparément, soit le SlingBar, soit le Comfort SlingBar. La description ci-dessous illustre le verticalisateur SABINA équipé de l'étrier Comfort SlingBar.



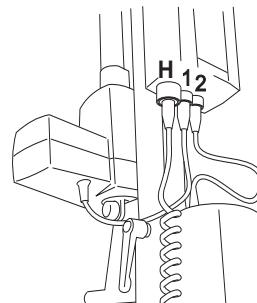
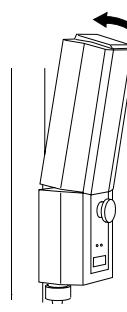
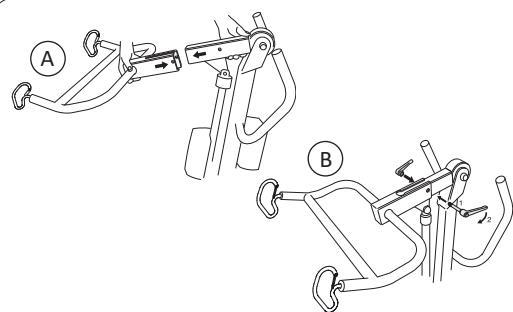
### Réglage individuel de la hauteur de levage

Taille du patient	Position
< 170 cm/67 po	1
160-190 cm/63-74,8 po	2
> 180 cm/70,9 po	3



1. Pour un confort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Enlevez la poignée de verrouillage du piétement. Placez le pied central dans l'embase du piétement.

2. La hauteur de levage peut se régler sur trois niveaux à l'aide du pied central. Choisissez l'un des trois trous en fonction de la taille du patient ; la distance entre les trous est de 5 cm/2 po (voir l'illustration ci-dessus). Fixez le pied central dans le piétement avec la poignée de verrouillage fournie.

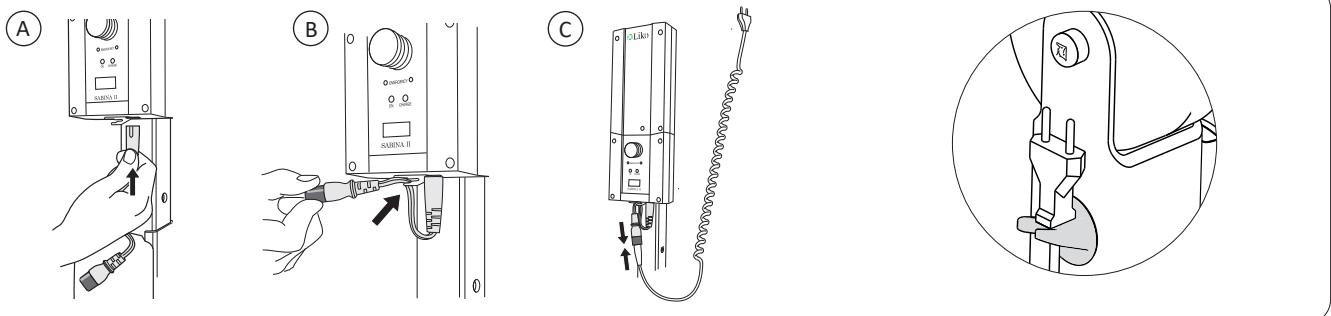


H. Télécommande  
1. Moteur de levage  
2. Moteur d'écartement du piétement.

3. A) Enlevez la poignée de verrouillage du bras de levage. Faites glisser l'étrier sur le bras de levage, l'ouverture des crochets de levage tournée vers le haut (voir illustration).  
B) Montez la poignée de verrouillage et serrez.

4. Placez la batterie dans le boîtier de contrôle. Veillez à ce que la batterie soit bien enclenchée (vous devez entendre un clic).

5. Branchez les câbles de la façon suivante (voir l'illustration) :  
- câble du moteur de levage (1)  
- câble du moteur d'écartement de l'embase (2)  
- câble de la télécommande (H)  
Assurez-vous que les fiches sont bien en place.

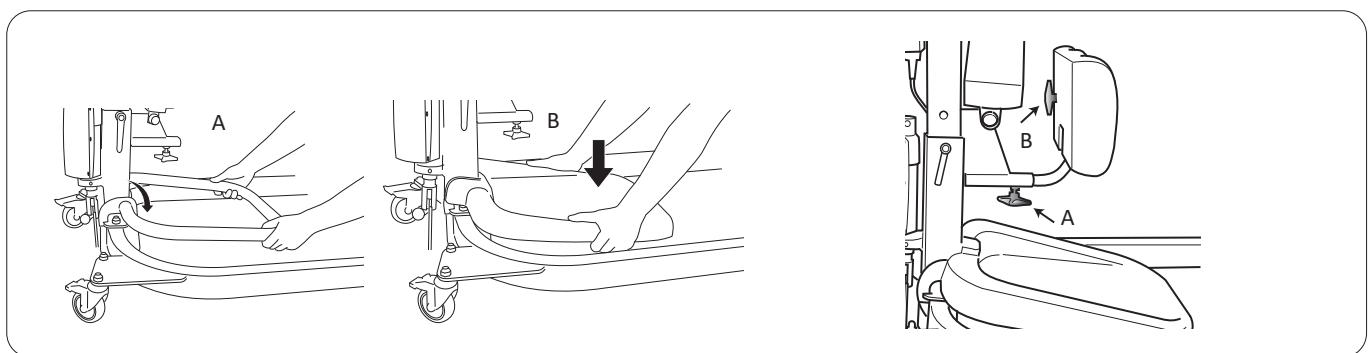


6. A) Branchez le câble de recharge dans la prise prévue à cet effet sous le boîtier de contrôle.

B) Passez le câble de connexion dans la décharge de tirant.

C) Branchez le câble du chargeur dans le câble de connexion.

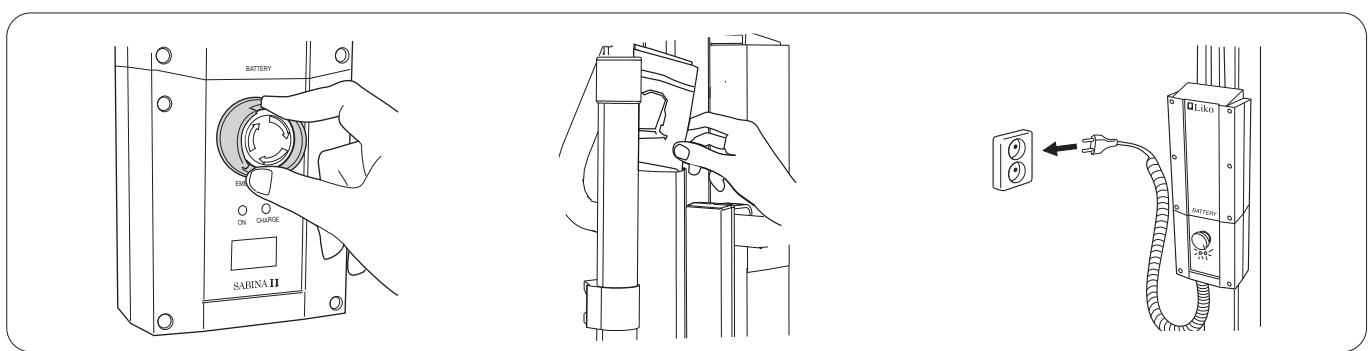
7. Placez le câble de recharge sur le crochet prévu à cet effet sur le pied central une fois la charge terminée.



8. A) Placez le support du repose-pieds au-dessus du point d'attache du pied central au piétement. Faites en sorte qu'il soit bien fixé.

B) Enfoncez le repose-pieds sur le support.

9. Installez le repose-jambes sur le pied central. Desserrez la molette A pour régler la distance par rapport aux jambes du patient. Desserrez la molette B pour régler la hauteur. Une fois les réglages effectués, bloquez les molettes A et B.



10. Déverrouillez l'arrêt d'urgence en le tournant dans le sens indiqué par les flèches.

11. *Le cas échéant :*  
Fixez le support pour fiche d'utilisation sur le pied central conformément aux instructions d'assemblage. Placez la fiche d'utilisation dans le support.

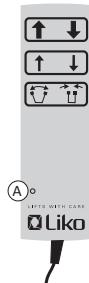
12. Avant la première utilisation, la batterie du verticalisateur doit être rechargée pendant au moins 6 heures. Pour les instructions détaillées, reportez-vous à « Recharge des batteries », p. 16.

#### Après le montage, contrôlez les points suivants :

- le mouvement du bras de levage correspond aux touches sur la télécommande.
- le dispositif d'abaissement d'urgence fonctionne correctement (sur les plans mécanique et électrique).

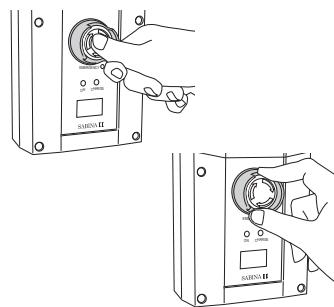
- l'écartement de l'embase fonctionne.
- les freins des roues fonctionnent.
- les témoins sur le boîtier de contrôle sont allumés pendant la recharge.

## Fonctionnement



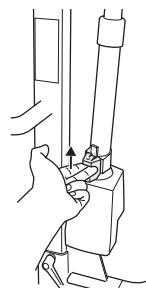
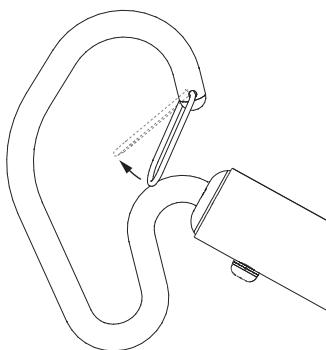
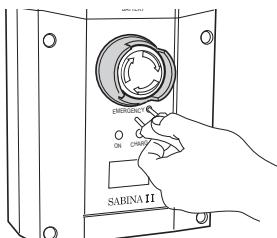
### Télécommande

Témoin (A) – chargez la batterie du verticalisateur !  
Le mouvement de levage s'effectue à l'aide des touches de la télécommande. Le sens des flèches s'applique lorsque la télécommande est tenue comme illustré ci-dessus. Pour lever ou abaisser le bras de levage, appuyez sur ou sur . Pour une vitesse de levage plus lente, utilisez les flèches plus fines. Le mouvement de levage est interrompu dès lors que vous relâchez le bouton. Pour ajuster le piétinement, appuyez sur ou sur .



### Arrêt d'urgence

*Pour activer :* appuyez sur la touche rouge du boîtier de contrôle.  
*Pour réinitialiser :* tournez le bouton dans le sens indiqué par les flèches jusqu'à ce que le bouton ressorte.



### Abaissement/relèvement d'urgence électrique

Appuyez à l'aide d'un objet pointu dans les trous prémarqués du boîtier de contrôle.

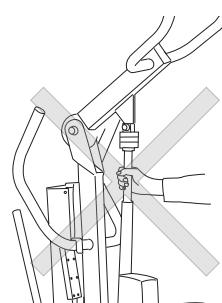
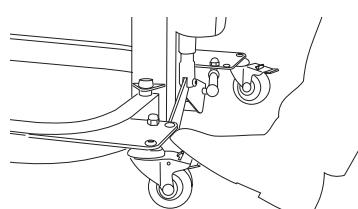
**⚠️ L'objet utilisé ne doit pas être trop tranchant, sinon il peut endommager le boîtier de contrôle !**

### Installation des protections anti-décrochage

Après l'installation, vérifiez que les protection anti-décrochage sont enclenchées et coulissent sans problème dans le crochet de l'étrier.

### Abaissement d'urgence mécanique

Tirez la commande d'abaissement d'urgence rouge vers le haut. L'abaissement d'urgence mécanique fonctionne uniquement si le bras de levage est sous charge, c'est-à-dire si le patient est debout/assis dans le verticalisateur. L'abaissement s'effectue avec un léger délai.



### Verrouillage des roues

Les roues arrière peuvent être bloquées pour éviter la rotation. Pour verrouiller les roues, appuyez sur la pédale avec le pied. Pour déverrouiller les roues, appuyez sur le bouton saillant au niveau de la roue. Durant le levage passif/actif, les roues doivent être déverrouillées de façon à ce que le lève-personnes puisse être déplacé vers le centre de gravité du patient.

**⚠️ Ne déplacez jamais le lève-personnes en tirant sur la barre inclinée (actionneur) !**

# Recharge des batteries

## Indications pour la recharge de la batterie

Lorsque la batterie est presque déchargée, le boîtier de contrôle émet un signal sonore. En même temps, un témoin s'allume sur la télécommande. Dans ce cas, la batterie doit être rechargée dès que possible. Elle est néanmoins encore suffisamment chargée pour quelques levages supplémentaires. Sur le boîtier de contrôle, un écran indique le niveau de charge de la batterie. La batterie est totalement chargée lorsque toutes les barrettes sont noires. Lorsqu'apparaît le symbole (  ), la batterie doit être rechargée dès que possible.

## Recharge et entretien des batteries

Pour optimiser la durée de vie de la batterie, il est important qu'elle soit régulièrement rechargée. Nous recommandons une recharge après utilisation de l'appareil ou chaque nuit. La durée de recharge totale des batteries est d'environ 6 heures. Lorsque la batterie est totalement chargée, le chargeur s'éteint automatiquement. Si le verticalisateur n'est pas utilisé tous les jours, nous recommandons de le brancher sur le chargeur ou d'enclencher l'arrêt d'urgence après utilisation et ce, afin de couper l'alimentation et d'économiser la batterie. Veillez à ce que la batterie soit totalement rechargée avant d'enclencher l'arrêt d'urgence.

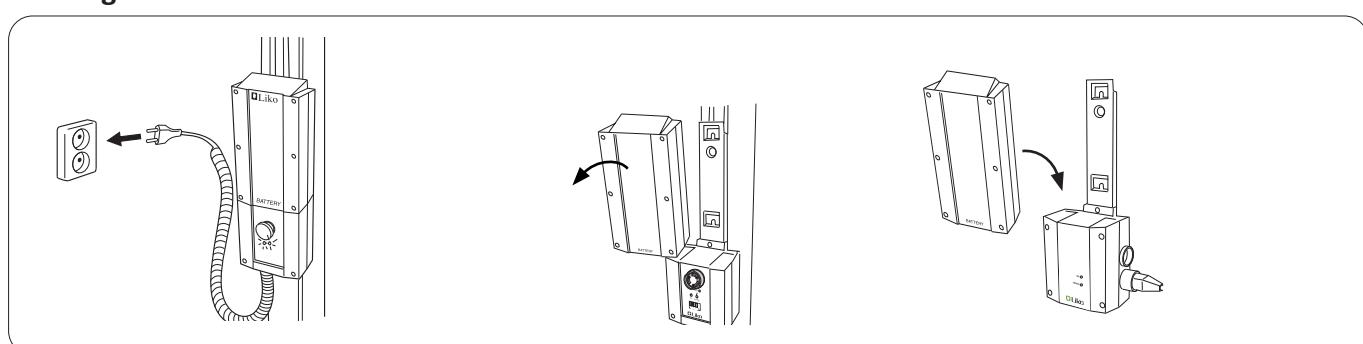
**REMARQUE !** Lelève-personne ne peut être rechargé si le bouton d'arrêt d'urgence est enclenché.

**REMARQUE !** Pendant la recharge, un témoin jaune s'allume sur le boîtier de contrôle.

**⚠️ La recharge ne doit pas être effectuée dans une pièce humide.**

Une batterie entièrement chargée peut fonctionner pendant au moins 2 minutes en continu à une charge nominale maximale, avec un cycle d'utilisation de 10 % de travail / 90 % de repos.

## Recharge



### Chargeur intégré (standard) :

Branchez ensuite le câble de recharge dans une prise électrique (100-240 V CA). Contrôlez que les deux témoins sur le chargeur sont allumés. Le témoin jaune indique que la recharge est en cours alors que le témoin vert indique que l'appareil est sous tension. Si le câble de recharge commence à se distendre, il doit être remplacé afin d'éviter qu'il ne se coince et ne se rompe.

### Chargeur mural :

Enlevez le support du câble de recharge. Retirez la batterie du boîtier de contrôle en libérant le boulon de blocage situé sur le dessus de la batterie. Placez la batterie sur le chargeur mural. Branchez le chargeur sur une prise électrique (100-240 V CA). Contrôlez que les deux témoins sur le chargeur sont allumés. Le témoin jaune indique que la recharge est en cours alors que le témoin vert indique que l'appareil est sous tension.

**REMARQUE !** Lelève-personnes ne peut pas fonctionner lorsque le câble de recharge est branché sur une prise électrique.

## Charge maximale

Les différents composants de l'unité de levage peuvent afficher des charges maximales autorisées différentes : verticalisateur, étrier, sangle de verticalisation et autres accessoires éventuellement utilisés. Pour l'unité de levage montée, avec accessoires, la charge maximale est toujours la charge maximale la plus faible des composants.

Consultez les marquages sur le lève-personnes et les accessoires de levage ou contactez votre représentant Hillrom si vous avez des questions.

## Accessoires recommandés

**⚠️ L'utilisation d'accessoires de levage autres que ceux recommandés ci-après peut présenter certains risques.**

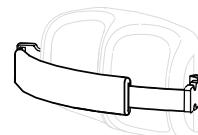
Vous trouverez ci-dessous une description des accessoires recommandés pour le verticalisateur **Sabina II**. De même, pour toute indication complémentaire, consultez la notice d'utilisation de la sangle de verticalisation/du harnais ou de l'accessoire de levage, respectivement.

Contactez votre représentant Hillrom pour des conseils et des informations sur la gamme de produits Liko.

### Sangle de mollet

Art. n° 20290022

La sangle de mollet peut être utilisée pour maintenir les jambes des patients souffrant de faiblesse dans les membres inférieurs ou pour éviter que les pieds du patient ne glissent du repose-pieds.



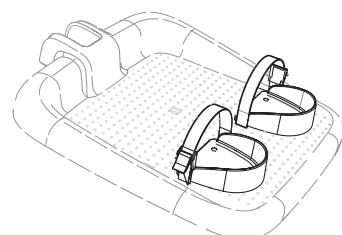
### Heel Support Sabina

Art. n° 2027011

Le soutien de talon s'utilise si les pieds du patient doivent être fixés sur le repose-pieds.

Il est muni de sangles de pied.

**⚠️ Attention au manque de mobilité et/ou au risque de surextension des articulations du genou lors de l'utilisation de Sabina Heel Support.**



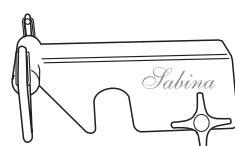
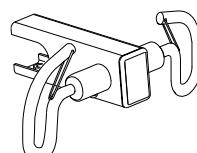
### SeatStrap SlingBar

Art. n° 2027007 : peut être utilisé avec le verticalisateur **Sabina II**.

Art. n° 2027006 : peut être utilisé avec les modèles de verticalisateur **Sabina** antérieurs mais aussi avec le verticalisateur **Sabina II**.

Largeur : 19 cm (7,5 po)

Charge maximale : 200 kg (440 lb).



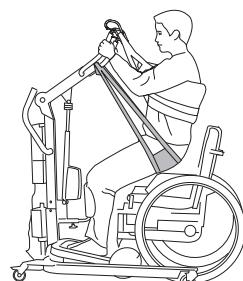
Art. n° 2027007

Art. n° 2027006

### Sabina SeatStrap

Art. n° 3591115

La sangle est un accessoire qui facilite la première phase de la verticalisation. Elle s'accroche à un SeatStrap SlingBar pour permettre au patient de monter le siège lors de la verticalisation. En position debout, la sangle peut facilement être ôtée afin de ne pas gêner, par exemple aux toilettes.



### Liko SupportVest

Art. n° 3591134

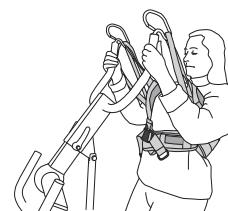
Compatible avec Sabina II 350 SlingBar

Art. n° 3591135

La sangle SupportVest en taille XL peut être utilisée en combinaison

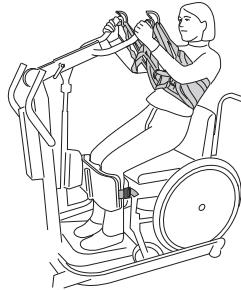
Art. n° 3591136

avec l'étrier Comfort SlingBar sur le verticalisateur Sabina. Art. n° 3591137



**Liko SafetyVest**  
Compatible avec **Sabina II** 350 SlingBar

Art. n° 3593115  
Art. n° 3593116



**Liko ComfortVest**  
Compatible avec l'étrier Comfort SlingBar

Art. n° 3595414  
Art. n° 3595415  
Art. n° 3595416  
Art. n° 3595417



**Solo SupportVest**  
Compatible avec **Sabina II** 350 SlingBar  
Matériau non tissé. Non lavable.

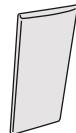
Art. n° 35911915-4  
Art. n° 35911916-4



## Composants en option à utiliser avec lelève-personnes

**Support pour fiche d'utilisation**

Art. n° 2000100



**Fiche d'utilisation Sabina II**

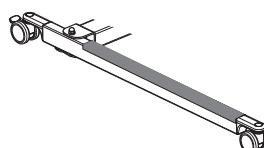
Suédois/Finlandais  
Norvégien/Danois  
Anglais/Espagnol  
Allemand/Français  
Français/Néerlandais  
Italien/Portugais

Art. n° 2020100SVFI  
Art. n° 2020100NODK  
Art. n° 2020100ENES  
Art. n° 2020100DEFR  
Art. n° 2020100FRNL  
Art. n° 2020100ITPT



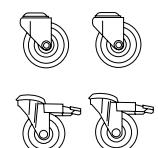
**Leg Protector**

Art. n° 20190029



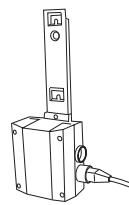
**Jeu de roues 100/100 (dégagement de piétement plus élevé)**

Art. n° 2014305



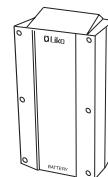
**Chargeur de batterie**  
Pour montage mural

Art. n° 2004106



**Batterie**  
Batterie au plomb (Pb)

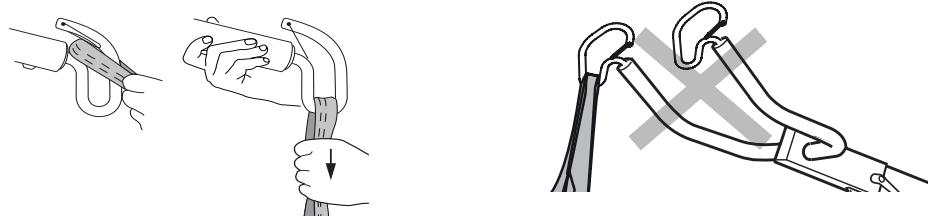
Art. n °2006106



## Utilisation du verticalisateur SABINA pour lever une personne

Il existe deux modèles d'étriers disponibles s'adaptant au verticalisateur **Sabina** et de nombreuses sangles de verticalisation. Le choix de l'étrier et de la sangle de verticalisation s'effectue en fonction de la capacité du patient. Lisez attentivement les notices d'utilisation des accessoires utilisés. Avant d'utiliser le verticalisateur **Sabina**, il est important d'effectuer un réglage individuel de la hauteur de l'appareil, voir page 13.

### Fixation d'un harnais aux étriers



Levez correctement !

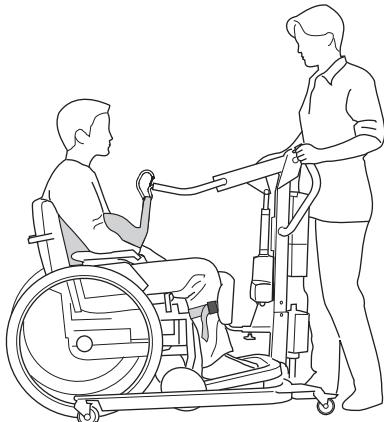
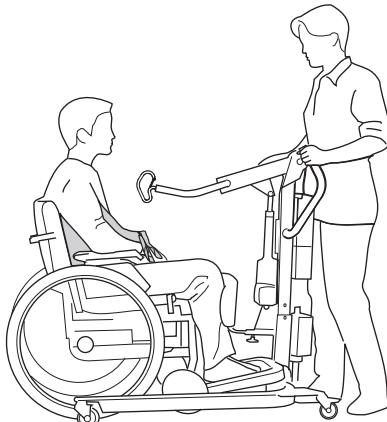
Avant chaque levage, vérifiez que :

- les boucles de chaque côté du harnais sont réglées à la même hauteur ;
- les boucles du harnais sont attachées aux crochets de l'étrier de manière sûre.

**⚠️ Un levage incorrect peut être inconfortable pour le patient et endommager le matériel de levage !**

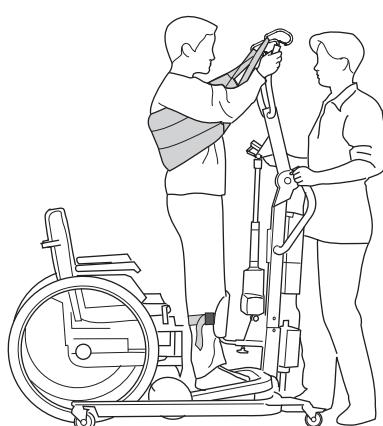
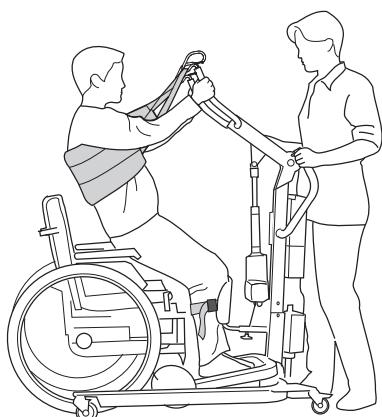
## Lever une personne avec le verticalisateur Sabina et le SlingBar 350 dans des situations de verticalisation active

Pour cet étrier, nous recommandons la sangle **Liko SupportVest**, modèle 91, ou **Liko SafetyVest**, modèle 93. Si le SlingBar 350 est utilisé, les bras du patient doivent être à l'extérieur de la sangle. La combinaison du SlingBar 350 et de SafetyVest, modèle 93, apporte au patient un soutien supplémentaire dans la situation de verticalisation. Vous trouverez ci-dessous une description de l'utilisation de la sangle SupportVest, modèle 91. Pour plus d'informations, consultez la notice d'utilisation des sangles de verticalisation respectives. Pour un confort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 13.



1. Placez la sangle SupportVest autour du patient, conformément à la notice d'utilisation. Placez le verticalisateur **Sabina** en face du patient. Ajustez la largeur du piétement. Placez les pieds au centre du repose-pieds, les jambes parallèles au repose-jambes. Ajustez la hauteur et la profondeur du repose-jambes pour une poussée confortable sous la rotule.

2. Attachez les œillets de boucles de la sangle aux crochets de l'étrier.  
*Le cas échéant : serrez la sangle de mollet.*



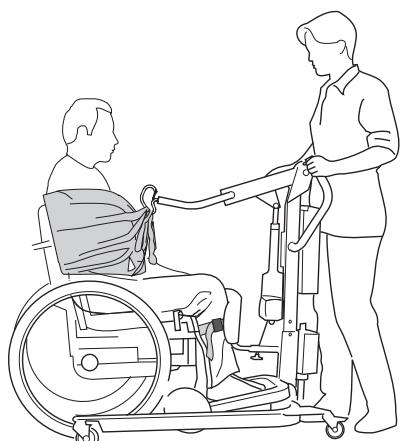
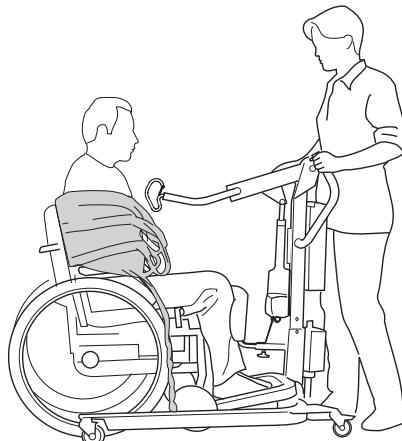
3. Levez l'étrier de 10 à 20 cm (4 à 8 po). Le patient agrippe l'étrier. Poursuivez la procédure de levage. Si le patient se penche en arrière pendant la verticalisation, cela facilite l'opération et empêche que la sangle ne glisse vers le haut. La hauteur de fonctionnement du verticalisateur varie d'une personne à l'autre.

**⚠️ Avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier, quand les sangles sont tendues.**

4. Pour une position plus verticale, poursuivez le mouvement jusqu'à la position la plus haute. Le mouvement de verticalisation peut se révéler désagréable pour la personne qui n'y est pas habituée. Rappel : le verticalisateur **Sabina II EE** est doté de deux vitesses différentes. Pour un confort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 13.

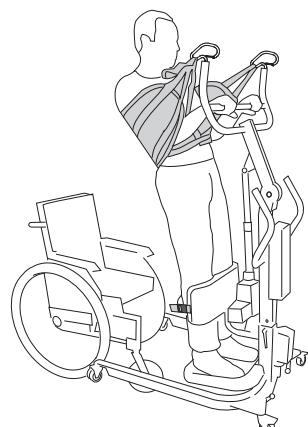
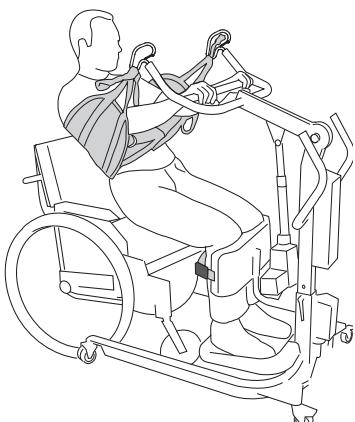
## Levage d'une personne avec le verticalisateur SABINA et l'étrier Comfort SlingBar dans des situations de verticalisation active

Pour cet étrier, il est recommandé d'utiliser la sangle **Liko** ComfortVest, modèle 95. Cette combinaison est adaptée aux personnes particulièrement sensibles aux pressions sous les bras, par exemple les personnes paralysées d'un côté. La sangle ComfortVest est destinée à soulever derrière le dos et sur l'extérieur des bras. L'étrier Comfort SlingBar peut également, dans une certaine limite, être utilisé avec la sangle **Liko** SupportVest, modèle 91, pour les patients plus corpulents. Nous avons ici choisi de décrire l'utilisation de la sangle ComfortVest, modèle 95. Pour plus d'informations, consultez la notice d'utilisation des sangles de verticalisation respectives. Pour un confort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 13.



1. Placez la sangle ComfortVest autour du patient conformément à la notice d'utilisation. Placez le verticalisateur **Sabina** en face du patient. Ajustez la largeur du piétement. Placez les pieds au centre du repose-pieds, les jambes parallèles au repose-jambes. Ajustez la hauteur et la profondeur du repose-jambes pour une poussée confortable sous la rotule.

2. Attachez les œillets de boucles de la sangle aux crochets de l'étrier.  
*Le cas échéant : serrez la sangle de mollet.*



3. Levez l'étrier de 10 à 20 cm (4 à 8 po).

Le patient agrippe l'étrier. Poursuivez la procédure de levage. Si le patient se penche en arrière pendant la verticalisation, cela facilite l'opération et empêche que la sangle ne glisse vers le haut. La hauteur de fonctionnement du verticalisateur varie d'une personne à l'autre.

**⚠️ Avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier, quand les sangles sont tendues.**

4. Pour une position plus verticale, poursuivez le mouvement jusqu'à la position la plus haute. Le mouvement de verticalisation peut se révéler désagréable pour la personne qui n'y est pas habituée. Rappel : le verticalisateur **Sabina II EE** est doté de deux vitesses différentes. Pour un confort maximal, le pied central doit être fixé sur le piétement dans la position adéquate (sur trois possibles). Voir page 13.

## **Problèmes lors du transfert d'un patient dans une position debout**

### **Que faire si le patient ne peut pas être redressé dans une position suffisamment verticale ?**

Cette situation est parfois due à la capacité du patient : musculature affaiblie, faible tonus et/ou contractures dans les articulations des hanches ou des genoux. Pour utiliser au maximum les possibilités du verticalisateur **Sabina**, pensez à :

- 1 attacher la boucle de sangle interne (B) aux crochets de l'étrier.
- 2 lever le pied central pour parvenir à une hauteur de levage plus importante. Voir le réglage de la hauteur de l'appareil, page 13.
- 3 essayer une sangle plus courte. La distance jusqu'aux crochets est ainsi réduite, ce qui permet une position plus verticale.



### **Que faire si le patient ne peut pas prendre part de manière active à la première phase de la verticalisation ?**

La sangle arrière **Sabina SeatStrap** est un accessoire qui relève le siège afin de faciliter la première phase de la verticalisation pour les patients nécessitant une aide supplémentaire. Pour de plus amples informations, consultez la section « Accessoires recommandés », page 17, ou la notice d'utilisation de la sangle **Sabina SeatStrap**.

# Utilisation du verticalisateur SABINA pour lever une personne dans des situations de verticalisation passive

Pour la verticalisation passive, nous recommandons un modèle de harnais qui ne limite pas trop la hauteur de levage. Un réglage au cas par cas est toujours essentiel en termes de fonctionnalité et de sécurité. Le choix du modèle de harnais et de l'étrier s'effectue en fonction de la capacité du patient. Gardez à l'esprit que la charge maximale est réduite de 200 kg (440 lb) à 150 kg (330 lb) pour une verticalisation passive, car le repose-pieds ne supporte aucune charge.

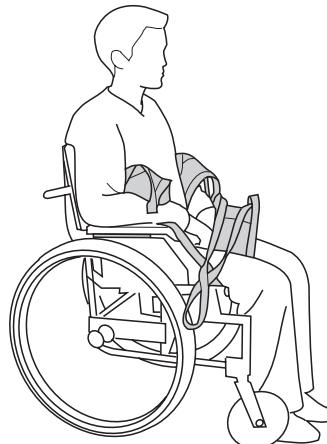
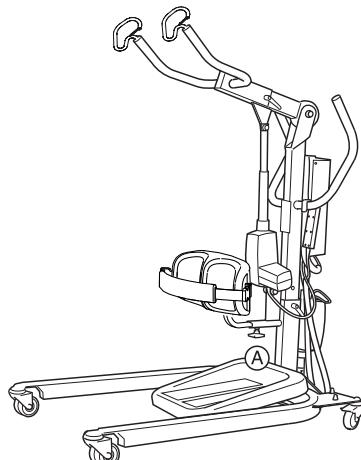
## Verticalisateur SABINA avec SlingBar 350 (largeur de barre 350 mm)

Pour cet étrier, nous recommandons le harnais **Liko** HygieneSling, modèles 41 et 45.

## Verticalisateur SABINA avec Comfort SlingBar (largeur de barre 600 mm)

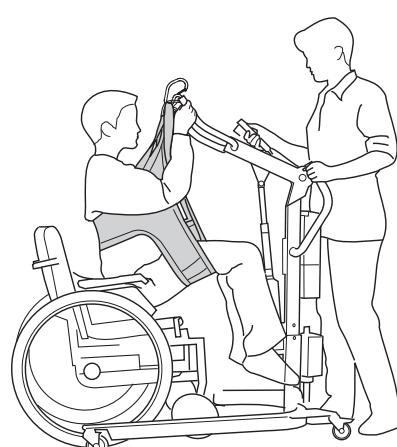
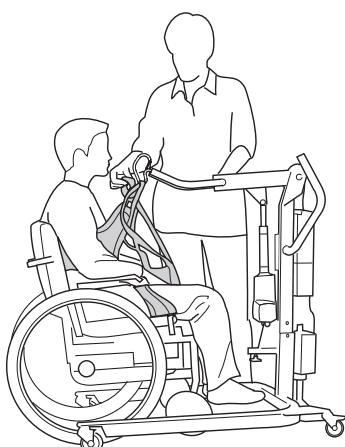
Pour cet étrier, nous recommandons le harnais **Liko** UniversalSling, modèle 000. Consultez la notice d'utilisation appropriée au modèle d'étrier utilisé pour de plus amples informations ou contactez votre représentant Hillrom pour davantage d'informations.

### Levage passif avec le verticalisateur SABINA et l'étrier SlingBar 350



1. Démontez le repose-jambes : Démontez la vis A. Retirez le repose-jambes. Retirez le repose-pieds : agrippez le bord avant, faites-le basculer vers le haut et retirez-le du piétement.

2. Mettez en place le harnais adapté conformément à sa notice d'utilisation. Sur l'illustration ci-dessus, le harnais **Liko** HygieneSling, modèle 40, est mis en place.



3. Avancez le verticalisateur. Attachez les boucles de suspension du harnais aux crochets de l'étrier. La hauteur du pied central devra peut-être être réglée. Voir page 13.  
**⚠️ Quand les sangles sont tendues, avant de lever le patient depuis la surface d'appui, il est très important de contrôler que les sangles sont bien accrochées à l'étrier.**

4. Levez l'étrier vers la position la plus basse nécessaire pour effectuer le transfert.

**⚠️ Contrôlez que le patient ne se trouve pas, à cause d'un levage trop haut, trop près du pied central !**

#### **⚠️ REMARQUE !**

Cette méthode pour soulever les personnes assises avec le verticalisateur **Sabina** ne peut pas remplacer les procédures de levage traditionnelles à l'aide de lève-personnes mobiles comme **Viking**, **Uno** ou **Golvo**. Cette fonction est une alternative provisoire quand le patient ne peut pas prendre part de façon active au transfert à l'aide du verticalisateur **Sabina**. Si le besoin de lever en position assise subsiste, il est recommandé d'utiliser à la place un des lève-personnes mobiles nommés ci-dessus.

## En cas de problèmes

**Le lève-personnes ne fonctionne pas (haut/bas) avec la télécommande.**



1. Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enclenché.
2. Vérifiez la capacité de la batterie.
3. Vérifiez que la batterie est convenablement installée dans le boîtier de contrôle.
4. Vérifiez que le câble de recharge n'est pas branché sur une prise murale.
5. Vérifiez que le câble de la télécommande est correctement branché sur le boîtier de contrôle.
6. Vérifiez que le câble du bras de levage est correctement branché sur le boîtier de contrôle.
7. Vérifiez que le câble de l'actionneur du piétement est correctement branché sur le boîtier de contrôle.
8. *Si le problème persiste, contactez l'assistance technique de Hillrom.*

**Le chargeur ne fonctionne pas.**



1. Vérifiez que les câbles de recharge sont correctement branchés.
2. Vérifiez que la batterie est convenablement installée dans le boîtier de contrôle.
3. Essayez une autre prise secteur.
4. *Si le problème persiste, contactez l'assistance technique de Hillrom.*

**Le lève-personnes reste bloqué en position haute.**



1. Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence n'a pas été activé (il ne doit pas être enfoncé).
2. Vérifiez que la batterie est convenablement installée dans le boîtier de contrôle.
3. Vérifiez la capacité de la batterie.  
Vérifiez si la batterie Li-ION est passée en mode veille ; reportez-vous à la section « Fonctionnement », page 15.
4. Vérifiez que le câble de la télécommande est correctement branché.
5. Ablissement d'urgence électrique ; utilisez le pupitre de commande pour abaisser le patient vers une surface ferme. Reportez-vous à la section « Fonctionnement », page 15.
6. Utilisez le dispositif d'abaissement d'urgence mécanique pour abaisser le patient vers une surface ferme. Reportez-vous à la section « Fonctionnement », page 15.
7. *Si le problème persiste, contactez l'assistance technique de Hillrom.*

**Si des bruits anormaux se font entendre du lève-personnes.**



*Contactez l'assistance technique Hillrom.*

## Instructions de recyclage



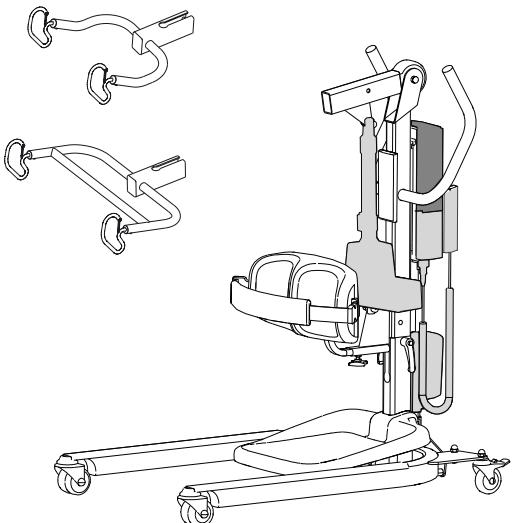
Batterie au plomb (Pb)



Déchets des équipements  
électriques et électroniques (DEEE)



Métaux



Le verticalisateur **Sabina II EE** est conforme à la Directive DEEE II 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Les batteries usagées doivent être déposées auprès de la station de recyclage la plus proche, conformément à la réglementation locale ou remises au personnel agréé Hillrom.

Hillrom évalue et fournit des conseils à ses utilisateurs sur la manipulation et la mise au rebut en toute sécurité de ses dispositifs afin de les aider à prévenir les blessures, notamment les coupures, les perforations de la peau et les abrasions, ainsi que tout nettoyage et désinfection requis du dispositif médical après utilisation et avant sa mise au rebut. Les clients doivent respecter toutes les lois et réglementations fédérales, régionales et/ou locales relatives à la mise au rebut en toute sécurité des dispositifs et accessoires médicaux.

En cas de doute, l'utilisateur du dispositif doit d'abord contacter le service d'assistance technique de Hillrom qui le guidera sur les protocoles de mise au rebut en toute sécurité.

## Nettoyage et désinfection

Pour éviter l'accumulation de peluches et de poussières, nettoyez régulièrement le lève-personne en l'essuyant avec un chiffon humide et vérifiez que les roues ne comportent aucune saleté. La fréquence de nettoyage varie en fonction de l'utilisation et des exigences de l'établissement. Au minimum, nettoyez le lève-personnes lorsqu'il est visiblement sale et désinfectez-le entre les patients.

**⚠ Le lève-personne ne doit pas être exposé à l'eau courante.**

### Recommandations de sécurité

Procédures de nettoyage et de désinfection des lève-personnes mobiles Liko. Les présentes instructions ne remplacent pas les politiques de nettoyage et de désinfection de l'établissement.

- Portez des équipements de protection individuelle en vous conformant aux instructions du fabricant et de chaque protocole mis en place par l'établissement pour toutes les opérations de nettoyage, notamment : gants, lunettes de protection, tablier, masque facial et sur-chaussures.
- Débranchez le courant secteur (CA) avant le nettoyage et la désinfection.
- Ne nettoyez jamais le lève-personnes en y versant de l'eau, à la vapeur ou avec un jet haute pression.
- Référez-vous aux recommandations du fabricant du produit de nettoyage et de désinfection.

### Matériel :

- Équipements de protection (tels que : gants, lunettes de protection, tablier, masque facial et sur-chaussures) conformes aux recommandations du protocole de l'établissement et aux instructions du fabricant.
- Seaux propres.
- Vêtements de lavage et de séchage.
- Brosse souple.
- Eau chaude.
- Pour connaître les nettoyants/désinfectants compatibles avec les produits Liko, reportez-vous à la section « Application de détergents nettoyants/désinfectants courants sur les produits Liko » dans ce document.

**⚠ Débranchez l'alimentation (CA) avant le nettoyage et la désinfection.**

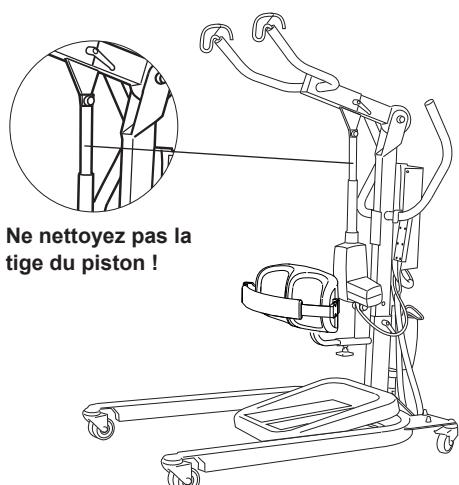
### Consignes de nettoyage

1. Nettoyez le verticaliseur à l'aide d'un chiffon, d'eau chaude et d'un produit de nettoyage neutre approuvé dans votre établissement. Une brosse souple peut être utilisée pour éliminer les taches et la saleté qui résiste.
2. Essuyez l'intégralité du lève-personnes, à l'exception de la tige du piston, de haut en bas, à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau claire. N'utilisez pas de chiffon gorgé d'eau. Pour pouvoir accéder à toutes les parties du lève-personnes, placez-le dans la position la plus haute, puis la plus basse, avec le piétement complètement rapproché, puis écarté. Retirez la batterie pour accéder à l'arrière de la batterie.

**REMARQUE ! Ne nettoyez pas la tige du piston !**

3. Accordez une attention particulière aux zones suivantes :

- Étrier (différents modèles)
- Abaissement d'urgence mécanique
- Poignées
- Boîtier de contrôle
- Batterie
- Télécommande
- Arrêt d'urgence
- Repose-jambes
- Repose-pieds
- Poignées de verrouillage
- Roues



## **Consignes de désinfection**

1. Pour l'utilisation des désinfectants adaptés, consultez la section « Application de détergents nettoyaux/désinfectants courants sur les produits Liko » de ce document.
2. Utilisez le désinfectant conformément aux instructions du fabricant. Essuyez l'intégralité du lève-personnes, à l'exception de la tige du piston, de haut en bas. N'utilisez pas de chiffon gorgé d'eau. Pour pouvoir accéder à toutes les parties du lève-personnes, placez-le dans la position la plus haute, puis la plus basse, avec le piétinement complètement rapproché, puis écarté. Retirez la batterie pour accéder à l'arrière de la batterie.
3. Retirez les traces de désinfectant après la désinfection. Essuyez le lève-personnes, à l'exception de la tige du piston, de haut en bas, à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau claire. N'utilisez pas de chiffon gorgé d'eau.

- ⚠ Le lève-personnes ne doit pas être nettoyé avec du CSI ou équivalent.**
- ⚠ La télécommande ne doit pas être nettoyée avec du Viraguard ou équivalent.**
- ⚠ Le boîtier de contrôle ne doit pas être nettoyé avec de l'Anioxy Spray ou équivalent.**
- ⚠ Le repose-pieds ne doit pas être nettoyé avec du Terralin Protect, Virex II ou équivalent.**
- ⚠ Le repose-jambes des SABINA II, n° de série jusqu'à 460899, ne doit être nettoyé qu'avec de l'eau chaude et un détergent neutre autorisé en interne.**
- ⚠ Le repose-jambes des SABINA II, à partir du n° de série 460900, doit être nettoyé au moyen des désinfectants recommandés.**



## Application de détergents nettoyants/désinfectants courants sur les produits Liko

Classe chimique	Composant actif	pH	Nettoyeurs/ désinfectants *)	Fabricant *)	À ne pas utiliser sur les éléments suivants :
Chlorure d'ammonium quaternaire	Chlorure de didécyl diméthyl ammonium = 8,704 % Chlorure d'alkyl diméthyl benzyl ammonium = 8,19 %	9,0 à 10,0 en utilisation	Vitrex II (256)	Johnson/Diversey	Repose-pieds du lève-personnes <b>Sabina</b> et <b>Roll-On</b>
Chlorure d'ammonium quaternaire	Chlorure d'alkyl diméthyl benzyl ammonium = 13,238 % Chlorure d'alkyl diméthyl éthylbenzyl ammonium = 13,238 %	9,5 en utilisation	HB Quat 25 L	3M	
Peroxyde d'hydrogène accéléré	Peroxyde d'hydrogène 0,1 à 1,5 % Alcool benzyle : 1 à 5 % Peroxyde d'hydrogène 0,1 à 1,5 % Alcool benzyle : 1 à 5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Sangles de levage du lève-personnes <b>Govo</b> et des lève-personnes plafonniers
Phénols	Ortho-phénylphénol = 3,40 % Ortho-benzyl-para-chlorophénol = 3,03 %	3,1 +/- 0,4 en utilisation	Wexcide	Wexford Labs	
Eau de Javel	Hypochlorite de sodium	12,2	Dispatch	Caltech	Sangles de levage du lève-personnes <b>Govo</b> et des lève-personnes plafonniers
Alcool	Alcool isopropylique = 70 %	5,0 à 7,0	Viraguard	Veridien	Télécommandes de tous les lève-personnes
Ammonium quaternaire	Chlorure de n-alkyl diméthyl benzyl ammonium = 0,105 % Chlorures de n-alkyl diméthyl éthylbenzyl ammonium = 0,105 %	11,5 - 12,5	CS	Central Solutions Inc.	Lève-personnes <b>Viking</b> , <b>Liko M220</b> , <b>Liko M230</b> , <b>Uno</b> , <b>Sabina</b> , <b>Govo</b> , <b>Likolight</b> , <b>Roll-On</b> , <b>Likorall</b> et <b>Multirail</b>
Benzyl-C12-18-alkyldiméthyl ammonium, chlorures	Benzyl-C12-18-alkyldiméthyl ammonium, chlorures (22 %) 2-phénoxéthanol (20 %) Tridécyléther de polyéthylèneglycol (15 %) Propan-2-ol (8 %)	8,6 environ en utilisation	Terralin Protect	Shülike	Repose-pieds du lève-personnes <b>Sabina</b> et <b>Roll-On</b>
Peroxyde organique (type E, solide)	Magnésium monoperoxyphthalate hexahydrate (50 à 100 %) Agent de surface anionique (5 à 10 %)	5,3 en utilisation	Dismozon Pur	Bode	Sangles de levage du lève-personnes <b>Govo</b> et des lève-personnes plafonniers
Éthanol	Peroxyde d'hydrogène (2,5 à 10 %) Oxyde de lauryldiméthylamine (0-2,5 %) Éthanol (2,5 à 10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Boîtier de contrôle de tous les lève-personnes mobiles
Trocloïsène sodique	Acide adipique 10 à 30 % Silice amorphe < 1 % Sulfonate de sodium toluène 5 à 10 % Trocloïsène sodique 10 à 30 %	4 à 6 en utilisation	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Sangles de levage du lève-personnes <b>Govo</b> et des lève-personnes plafonniers

\*) ou équivalent

# Inspection et entretien

Pour une utilisation sans problèmes, certains détails doivent être contrôlés avant chaque utilisation :

- Inspectez le lève-personnes et contrôlez l'absence de dommages.
- Contrôlez le fonctionnement des poignées de verrouillage.
- Contrôlez le fonctionnement des protections anti-décrochage.
- Vérifiez les manœuvres de verticalisation, d'abaissement et d'ajustement de l'embase.
- Contrôlez que l'abaissement d'urgence (électrique et mécanique) fonctionne.
- Rechargez les batteries après chaque utilisation quotidienne et contrôlez alors que le chargeur fonctionne.

## Entretien

Une inspection périodique du lève-personnes doit être effectuée au moins une fois par an.

**⚠ L'inspection périodique, les réparations et l'entretien doivent être effectués uniquement en conformité avec le manuel d'entretien Liko par le personnel autorisé par Hillrom et avec des pièces de rechange d'origine Liko.**

**⚠ L'entretien ne doit pas être effectué lorsque le patient est installé dans le lève-personnes.**

## Service après-vente

Hillrom offre la possibilité de souscrire un contrat de service après-vente pour l'entretien et l'inspection régulière de votre produit Liko.

## Durée de vie estimée

Le produit a une durée de vie estimée de 10 ans si son utilisation est correcte et si l'entretien et l'inspection périodique sont effectués conformément aux instructions de Liko.

Les pièces énumérées ci-après sont sujettes à usure et ont des durées de vie estimée spécifiques :

- Télécommande, durée de vie estimée 2 ans.
- Batterie, durée de vie estimée 3 ans.

## Transport et stockage

Le lève-personnes peut être démonté pour le transport et le stockage. Pour le démonter, effectuez les étapes de la section « Assemblage et installation » page 13 dans l'ordre inverse. Hillrom recommande de transporter le lève-personnes démonté dans son emballage d'origine. Pendant le transport ou si le lève-personnes n'est pas utilisé pendant un certain temps, le bouton d'arrêt d'urgence doit être enclenché. Pour une utilisation durable, rechargez la batterie au moins tous les 6 mois.

Les conditions de transport et de stockage du lève-personnes doivent être les suivantes : température comprise entre -10 °C et + 50 °C (14 °F et 122 °F), 20 % à 90 % d'humidité relative et pression atmosphérique comprise entre 700 hPa à 1 060 hPa.

Les conditions de transport et de stockage des batteries doivent être les suivantes : température comprise entre -10 °C et +40 °C (de 14 °F à 104 °F), 20 % à 80 % d'humidité relative et pression atmosphérique comprise entre 700 hPa et 1 060 hPa.

## Avis aux utilisateurs et/ou aux patients de l'UE

Tout incident grave survenu au niveau du dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## Modifications des produits

Les produits Liko font l'objet de développements constants. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de les modifier sans notification préalable. Contactez votre représentant Hill-Rom pour obtenir des conseils ou renseignements sur d'éventuelles mises à niveau.

## Design and Quality by Liko in Sweden

Le système de gestion pour la fabrication et le développement du produit est certifié selon la norme ISO9001 et son équivalent pour l'industrie des dispositifs médicaux, à savoir la norme ISO13485. Le système de gestion est également certifié selon la norme environnementale ISO14001.

Golvo, Liko, Likorall, Sabina et Viking sont des marques commerciales de Baxter International, Inc. ou de ses filiales.

L'ensemble des autres marques commerciales, noms de produits ou images de marque figurant dans le présent document appartiennent à leurs propriétaires respectifs.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Suède  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers.

**Hill-Rom.**